

**EUSKADI TURISMO, MERKATARITZA ETA KONTSUMO SARIAK
PREMIOS EUSKADI AL TURISMO, COMERCIO Y CONSUMO**

2022-11-23 Europa Biltzar Jauregia – Palacio Congresos Europa 23-11-2022

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Herri agintari eta herri ordezkariok, Sailburua, jaun-andreok, arratsalde on!
Zorionak saria jaso duzuen guztioi. Turismoaren, Merkataritzaren eta Kontsumoaren alde egiten duzuen lana aitortzen dugu gaurko honetan.
Sektore hauen gakoa pertsona da; pertsoneri eskaintzen diozuen arreta eta zerbitzua.

Merkataritzak lankidetzaren unea bizi du.

Ezinbestekoa da eragile publiko eta pribatu guztien ikuspegia partekatzea. Etorkizunari begira zer hiri-sare nahi dugun, zer jarduera ekonomiko nahi dugun definitzeko unea da.

Betiere, iraunkortasuna eta etorkizuneko garapena oinarri hartuta.

El comercio está en una encrucijada. Nuestra tarea es aportar programas que permitan la modernización, el emprendimiento, el ordenamiento urbano y la formación; también proporcionar herramientas que ayuden a anticipar los cambios.

Estos Premios ponen en valor la importancia del comercio local para nuestros pueblos y ciudades.

La pandemia nos hizo ver las calles y plazas vacías. Ahora, se abre el camino a un nuevo rol social del comercio de proximidad, que vamos a percibir como más valioso y necesario. Las tiendas deben poder mantener su identidad local, adaptarse a la transición tecnológica e incorporarla a la experiencia del cliente.

Vuestro ejemplo es una referencia y nuestro objetivo es seguir trabajando en favor de un comercio local que ofrezca cercanía, especialización, cohesión social y urbana.

Euskadiren harrotasuna eta turismoa.

Euskadi nazioartean izen bereziko lekua da. Turismoa bultzatzen eta sustatzen lan egiten duzuen eragile eta profesional guztien artean egindako lanari esker lortu dugu izen hori.

Harro gaude bisitatzen gaituztenek Euskadiren irudirik onena eramaten dutelako. Apaltasun eta erabakitakun osoz ezagutarazi behar dugu Euskadi, eta bisitatzen gaituztenen nahia partekatu, hau da, egun batzuetan “euskal herritar” bihurtzeko nahia.

Euskadi es un destino reconocido internacionalmente gracias al trabajo que realizáis en un sector que está sabiendo crecer conservando un trato personal cercano y de calidad.

Somos grandes viajeros y también un pueblo anfitrión. Sentimos el orgullo de que, quien nos visita, se lleve la mejor imagen de Euskadi. Lo que viene buscando quien visita Euskadi es más que una experiencia, es integrarse en un mundo cultural y social; vivir, en definitiva, la esencia de una comunidad. Algo que logramos gracias a vuestra aportación y saber hacer.

El turismo tiene un indudable efecto positivo en el desarrollo económico y comercial local, también en la promoción de la vida cultural. Es uno de los pilares del crecimiento sostenible que ayuda a consolidar una sociedad comprometida con la calidad de vida y la cohesión social.

Kontsumoa: laguntzen dietenei laguntzea.

Badakigu merkataritza aldatu eta egokitu egin behar dela ohitura berriei eta digitalizazioari aurre egin ahal izateko.

Kontsumitzaileok ere arduratsuak izan behar dugu gure kontsumoan.

Las y los consumidores debemos ser responsables en nuestro consumo. Reconocemos vuestra labor en este cambio cultural. Nos corresponde seguir impulsando esta transformación, apoyando el mantenimiento del empleo y la actividad; también con nuevos programas de estímulo y dinamización.

Turismoa, Merkataritza eta Kontsumoa elkarrekin jorratzen jarraitu behar dugu. Zuen guztion ekarpena eredugarria da kalitatea eta lehiakortasuna, biak ala biak, indartzen jarraitzeko.

Zorionak saria jaso duzuen guztioi eta bereziki eskerrik asko!